



**“Mengenal Kosakata Kebandaraan Melalui Glosarium
Dalam Tiga Bahasa (Indonesia-Inggris-Jepang)”
三言語の用語集を通じて航空関連の語彙を学ぶ
「インドネシア語・英語・日本語」**

TUGAS AKHIR

Diajukan sebagai Salah satu Syarat untuk Memperoleh
Gelar Sarjana Terapan Program Studi STr. Bahasa Asing Terapan
Sekolah Vokasi Universitas Diponegoro Semarang
Oleh:

Dwipuspa Widya Ningrum
40020520650025

**PROGRAM STUDI STr. BAHASA ASING TERAPAN
SEKOLAH VOKASI
UNIVERSITAS DIPONEGORO
2024**

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Dengan sebenarnya, penulis menyatakan bahwa skripsi ini disusun tanpa mengambil bahan hasil penelitian baik untuk memperoleh suatu gelar sarjana atau diploma yang sudah ada di universitas lain maupun hasil penelitian lainnya. Penulis juga menyatakan bahwa skripsi ini tidak mengambil bahan dari publikasi atau tulisan orang lain kecuali yang sudah disebutkan dalam rujukan dan dalam Daftar Pustaka. Penulis bersedia menerima sanksi jika terbukti melakukan plagiasi/penjiplakan.

Nama : Dwipuspa Widya Ningrum

NIM : 40020520650025

Tanda Tangan :



Tanggal : 24 September 2024

HALAMAN PERSETUJUAN

TUGAS AKHIR

**“Mengenal Kosakata Kebandaraan Melalui Glosarium Dalam Tiga Bahasa
(Indonesia-Inggris-Jepang)”**

三言語の用語集を通じて航空関連の語彙を学ぶ

「インドネシア語・英語・日本語」

Oleh:

Dwipuspa Widya Ningrum

40020520650025

Semarang, 24 September 2024

Disetujui oleh,
Dosen Pembimbing

Sriwahyu Istana Trahutami, S.S., M.Hum.

NIP. 197401032000122001

HALAMAN PENGESAHAN

Tugas Akhir ini diajukan oleh :

Nama : Dwipuspa Widya Ningrum

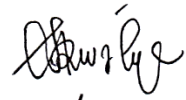
NIM : 40020520650025

Program Studi : Bahasa Asing Terapan

Judul Tugas Akhir : Mengenal Kosakata Kebandaraan Melalui
Glosarium Dalam Tiga Bahasa (Indonesia-
Inggris-Jepang)

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Tim Penguji dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana Terapan (STr.) pada Program Studi Sarjana Terapan Bahasa Asing Terapan Sekolah Vokasi, Universitas Diponegoro.

TIM PENGUJI

Pembimbing : Sriwahyu Istana Trahutami, S.S., M.Hum. ()

Penguji I : Lenggahing Asri Dwi Eko S, S.Pd., M.Pd. ()

Penguji II : Maharani Patria Ratna, S.S., M.Hum. ()

Semarang, 22 Oktober 2024

Ketua Prodi Bahasa Asing Terapan,



Sriwahyu Istana Trahutami, S.S., M.Hum.

NIP. 197401032000122001

KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan kepada kehadiran Allah SWT yang sudah melimpahkan hidayah dan Rahmat-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan tugas akhir dengan judul “Menenal Kosakata Kebandaraan Melalui Glosarium Dalam Tiga Bahasa (Indonesia-Inggris-Jepang)” dengan baik. Tugas akhir ini disusun untuk memenuhi salah satu syarat dalam memperoleh gelar sarjana terapan pada Program Studi Bahasa Asing Terapan, Universitas Diponegoro.

Penulis menyadari bahwa tugas akhir ini tidak akan dapat terselesaikan tanpa dukungan dan bantuan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, pada kesempatan ini penulis ingin menyampaikan terima kasih kepada:

1. Sriwahyu Istana Trahutami, S.S., M.Hum., selaku ketua Program Studi S. Tr. Bahasa Asing Terapan dan Dosen Pembimbing yang telah memberikan bimbingan dan arahan selama melakukan proses penyusunan tugas akhir;
2. Kedua orang tua dan keluarga yang telah memberikan banyak dukungan moral dan material, serta doa;
3. Teman-teman SMA penulis yang menemani saat penulisan tugas akhir;
4. Teman-teman seperjuangan dari Program Studi Bahasa Asing Terapan.

Penulis menyadari bahwa tugas akhir ini masih memiliki kekurangan. Oleh karena itu, penulis mengharapkan kritik dan saran yang membangun dari pembaca demi penyempurnaan karya ini di masa mendatang. Akhir kata, semoga tugas akhir ini dapat bermanfaat bagi para pembaca serta menjadi kontribusi yang berarti bagi perkembangan ilmu di bidang kebandaraan.

Semarang, 24 September 2024

Penulis

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk menguraikan proses pembuatan buku glosarium kebandaraan dalam tiga bahasa yang diperuntukkan untuk pegawai baru bandara dan mahasiswa PKL di bandar udara. Produk ini berfokus pada penyajian informasi definisi kosakata dibarengi dengan contoh penggunaan kalimat dalam tiga bahasa yang telah disesuaikan dengan kosakata yang dibahas dan terdapat ilustrasi bergambar pada beberapa kosakata. Penelitian ini menggunakan metode *research and development* dengan 10 tahapan: (1) *research and information collection*, (2) *planning*, (3) *develop preliminary form of product*, (4) *preliminary field testing*, (5) *main product revision*, (6) *main field testing*, (7) *operational product revision*, (8) *operational field testing*, (9) *final product revision*, (10) *dissemination and implementation*. Data diperoleh melalui studi literatur, interview dan observasi. Pada penelitian ini penulis memiliki tugas dalam mendefinisikan dan menerjemahkan kosakata N sampai Z. Selain itu, membuat contoh penggunaan kalimat yang sesuai dengan materi kosakata dan membuat layout desain glosarium. Hasil penelitian ini adalah buku glosarium kebandaraan menggunakan tiga bahasa (Indonesia, Inggris dan Jepang) yang memiliki total 101 kosakata, dengan berisikan 3 topik pembahasan yang memuat definisi kosakata dan contoh penggunaan kalimat, disertai dengan ilustrasi gambar yang dapat meningkatkan minat baca agar tidak mudah bosan. Berdasarkan hasil uji coba yang telah dilakukan, maka diperoleh data dari hasil uji coba pemakaian 85,59% (valid) yang berarti buku glosarium kebandaraan sangat layak digunakan sebagai media pembelajaran bagi pegawai baru bandara dan mahasiswa PKL di bandar udara.

Kata kunci: glosarium kebandaraan, tiga bahasa, *research and development*

DAFTAR ISI

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS.....	ii
HALAMAN PERSETUJUAN.....	iii
HALAMAN PENGESAHAN.....	iv
KATA PENGANTAR	iv
ABSTRAK	vi
DAFTAR ISI.....	vii
DAFTAR GAMBAR	ix
DAFTAR TABEL	x
DAFTAR LAMPIRAN.....	xii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Rumusan Masalah	2
1.3 Tujuan.....	3
1.4 Manfaat.....	3
1.5 Luaran.....	4
BAB II TINJAUAN PUSTAKA.....	5
2.1 Kosakata	5
2.2 Leksikografi.....	6
2.3 Glosarium	8
2.4 Kebandaraan	11
2.5 Buku	12
2.6 Bahasa.....	14
BAB III METODE.....	18
3.1 Jenis penelitian	18
3.2 Prosedur Pengembangan	19
3.2.1 Penelitian dan Pengumpulan Data.....	19
3.2.2 Perencanaan (<i>Planning</i>).....	20
3.2.3 Pengembangan Draf Produk.....	21

3.2.4 Uji Coba Lapangan Awal (<i>Preliminary Field Testing</i>)	22
3.2.5 Revisi Hasil Uji Coba (<i>Main Product Revision</i>)	22
3.2.6 Uji Coba Lapangan (<i>Main Field Test</i>).....	22
3.2.7 Revisi Produk Hasil Uji Lapangan	23
3.2.8 Uji Pelaksanaan Lapangan (<i>Operational Field Testing</i>).....	23
3.2.9 Revisi Final Produk Akhir (<i>Final Product Revision</i>).....	27
3.2.10 Diseminasi dan Implementasi	27
3.3 Rincian Anggaran	28
BAB IV HASIL DAN PEMBAHASAN	29
4.1 Hasil.....	29
4.1.1 Penelitian dan Pengumpulan Data	29
4.1.2 Perencanaan (<i>Planning</i>)	30
4.1.3 Pengembangan Draf Produk	31
4.1.4 Uji Coba Lapangan Awal (<i>Preliminary Field Testing</i>)	39
4.1.5 Revisi Hasil Uji Coba (<i>Main Product Revision</i>).....	40
4.1.6 Uji Coba Lapangan (<i>Main Field Test</i>)	58
4.1.7 Revisi Produk Hasil Uji Lapangan.....	59
4.1.8 Uji Pelaksanaan Lapangan (<i>Operational Field Testing</i>).....	62
4.1.9 Revisi Final Produk Akhir (<i>Final Product Revision</i>)	69
4.1.10 Desiminasi dan Implementasi	71
4.2 Pembahasan	73
BAB V PENUTUP.....	76
5.1 Kesimpulan.....	76
5.2 Saran	77
DAFTAR PUSTAKA	78
要旨	80
LAMPIRAN.....	82

DAFTAR GAMBAR

Gambar 3.1 Bagan Metode R&D	19
Gambar 3.2 Rumus Perhitungan Skor Kuesioner.....	24
Gambar 3.3 Rumus Panjang Kelas Interval.....	25
Gambar 4.1 Observasi ke Perpustakaan	30
Gambar 4.2 Cover dan Back Cover.....	36
Gambar 4.3 Layout Glosarium Kebandaraan	38
Gambar 4.4 Layout Gambar Glosarium Kebandaraan	39
Gambar 4.5 Revisi Cover	41
Gambar 4.6 Revisi Terjemahan Kosakata Parking Stand.....	54
Gambar 4.7 Revisi Terjemahan Kosakata Passenger	55
Gambar 4.8 Revisi Terjemahan Kosakata Passenger Boarding Stairs	55
Gambar 4.9 Tanggapan Uji Coba Produk Skala Kecil.....	58
Gambar 4.10 Kritik Pada Judul Cover Depan	59
Gambar 4.11 Kritik dan Saran Terhadap Gambar.....	59
Gambar 4.12 Revisi Pada Gambar	60
Gambar 4.13 Revisi Pada Layout	61
Gambar 4.14 Masukkan Tambahan Petunjuk Penggunaan.....	61
Gambar 4.15 Karakteristik Responden.....	63
Gambar 4.16 Revisi Pada Kesalahan Cetak Produk.....	69
Gambar 4.17 Revisi Kesalahan Penempatan Initial Letter.....	70
Gambar 4.18 Penambahan Lampiran Pada Produk.....	71
Gambar 4.19 Hak Cipta Buku Glosarium Kebandaraan	72

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Skor Skala Likert.....	24
Tabel 3.2 Kelas Interval	25
Tabel 3.3 Isi Pertanyaan Kuesioner	25
Tabel 3.4 Rincian Biaya Anggaran	28
Tabel 4.1 Daftar Kosakata Glosarium Kebandaraan.....	33
Tabel 4.2 Revisi Materi Kosakata Passenger	42
Tabel 4.3 Revisi Materi Kosakata Pushback.....	43
Tabel 4.4 Revisi Materi Kosakata RON.....	43
Tabel 4.5 Revisi Materi Kosakata Security Check.....	44
Tabel 4.6 Revisi Materi Kosakata SIOPSKOM	44
Tabel 4.7 Revisi Materi Kosakata Taxiing.....	45
Tabel 4.8 Revisi Materi Kosakata Taxiway	45
Tabel 4.9 Revisi Materi Kosakata Terminal	45
Tabel 4.10 Revisi Materi Kosakata Transfer.....	46
Tabel 4.11 Revisi Materi Kosakata Transfer Desk	46
Tabel 4.12 Revisi Materi Kosakata Transit.....	47
Tabel 4.13 Revisi Materi Kosakata Travelator	47
Tabel 4.14 Revisi Materi Kosakata Turbulence	48
Tabel 4.15 Revisi Materi Kosakata Wide Body	48
Tabel 4.16 Tambahan Materi Kosakata.....	48
Tabel 4.17 Penghilangan Materi Kosakata.....	51
Tabel 4.18 Revisi Terjemahan Inggris Kosakata Pushback	51
Tabel 4.19 Revisi Terjemahan Inggris Kosakata SIOPSKOM	52
Tabel 4.20 Revisi Terjemahan Inggris Kosakata Stopway	52
Tabel 4.21 Revisi Terjemahan Inggris Kosakata Taxiing	52
Tabel 4.22 Revisi Terjemahan Inggris Kosakata Travelator.....	53
Tabel 4.23 Revisi Terjemahan Inggris Kosakata Turbulence	53
Tabel 4.24 Revisi Terjemahan Inggris Kosakata Wide Body	53
Tabel 4.25 Revisi Terjemahan Jepang Kosakata Parking Stand	54

Tabel 4.26 Revisi Terjemahan Jepang Kosakata Passenger.....	55
Tabel 4.27 Revisi Terjemahan Jepang Kosakata Passenger Boarding Stairs.....	56
Tabel 4.28 Revisi Terjemahan Jepang Kosakata SIOPSKOM	56
Tabel 4.29 Revisi Terjemahan Jepang Kosakata Stopway.....	57
Tabel 4.30 Revisi Terjemahan Jepang Kosakata Travelator	57
Tabel 4.31 Revisi Terjemahan Jepang Kosakata Turbulence	57
Tabel 4.32 Revisi Terjemahan Jepang Kosakata Wide Body	58
Tabel 4.33 Hasil Data Kuesioner	63

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 Kartu Bimbingan.....	83
Lampiran 2 List Kosakata	84
Lampiran 3 Data Hasil Kuesioner	87
Lampiran 4 Dokumentasi Validasi Produk	88
Lampiran 5 Dokumentasi Penyerahan Produk.....	89
Lampiran 6 Transkrip Potensi dan Masalah.....	90
Lampiran 7 Uji Kelayakan Ahli Bahasa Inggris	93
Lampiran 8 Uji Kelayakan Ahli Bahasa Jepang	94
Lampiran 9 Uji Kelayakan Ahli Materi	95
Lampiran 10 Turnitin	96